

Situation 1

Sayaka and Hiroshi are talking.

Dialogue

サヤカ：ヒロシって、なにでこうこう高校きに来てるの？

ヒロシ：俺？おれ 自転車じてんしゃでかよ通ってるよ。

サヤカ：いいなー。

ヒロシ：どうして？

サヤカ：家いえがこうこう高校ちかに近いってことでしょ。

ヒロシ：ああ、なるほどね。

サヤカ：絶対ぜったい自転車じてんしゃじゃかよ通えないよ。私わたしの家いえからは。

ヒロシ：まあ、たし確かにちかうちは近いけど。

サヤカ：それに、きも気持ちよさそうだし。

ヒロシ：そうだね。あさ朝じてんしゃ自転車の乗るのってきも気持ちいいよ。

サヤカ：だから、いいなーって。

ヒロシ：でも、いいことばかりじゃないよ。じてんしゃ自転車。

サヤカ：そうなの？どうして？

ヒロシ：結構けっこう大たい変へんだよ。特にとく雨あめの日ひとか。

サヤカ：ああ、なるほど。たし確かにあめ雨たいへんは大変だね。

ヒロシ：サヤカはでんしゃ電車かよで通ってるんだよね？

サヤカ：うん。そうだよ。

ヒロシ：いいなー。^{ぎやく} 逆^{おれ}に俺は電車^{でんしゃ}で通^{かよ}いたいよ。

Breakdown

サヤカ：ヒロシって、なにで^{こうこう}高校^きに来てるの？

Sayaka: How (with what) do you come to the high school, Hiroshi?

- ^{こうこう} 高校 high school

ヒロシ：俺？^{おれ}自転車^{じてんしゃ}で^{かよ}通ってるよ。

Hiroshi: Me? I come to school by bicycle.

- ^{じてんしゃ} 自転車 bicycle
- ^{かよ} 通う to attend; to go to; to commute

サヤカ：いいなー。

Sayaka: That's nice...

ヒロシ：どうして？

Hiroshi: Why?

- どうして why

サヤカ：^{いえ}家^{こうこう}が^{ちか}高校^{ちか}に近いってことですよ。

Sayaka: That means your house is close to the high school, right?

- ^{ちか} 近い near; close

ヒロシ：ああ、なるほどね。

Hiroshi: Ah, I see.

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)

サヤカ：^{ぜったい}絶対^{じてんしゃ}自転車^{かよ}じゃ^{かよ}通^{わたし}え^{いえ}ないよ。私^{いえ}の家^{いえ}からは。

Sayaka: I definitely can't come to school by bicycle from my house.

ヒロシ：まあ、^{たし}確^{ちか}かに^{ちか}うちは^{ちか}近いけど。

Hiroshi: Well, it's indeed true that I live nearby.

サヤカ：それに、^{きも}気^{きも}持ち^{きも}よさ^{きも}そうだし。

Sayaka: It must also feel nice.

ヒロシ：そうだね。朝^{あさ}自^{じてん}転^{しゃ}車^の乗^るの^のって^き気^も持^ちい^いよ。

Hiroshi: Yes, it does. It feels nice to ride a bicycle in the morning.

サヤカ：だから、いいなーって。

Sayaka: That's why I said it's nice.

ヒロシ：でも、いいことばかりじゃないよ。自^{じてん}転^{しゃ}車[。]

Hiroshi: Not everything about bicycles is good, though.

サヤカ：そうなの？どうして？

Sayaka: Is that so? Why?

ヒロシ：結^け構^{こう}大^{たい}変^{へん}だよ。特^{とく}に^{あめ}雨^ひの^ひ日^とか。

Hiroshi: It (riding a bicycle) is pretty hard, especially on rainy days.

- 雨^{あめ} rain

サヤカ：ああ、なるほど。確^{たし}かに^{あめ}雨^{たい}は大^{たい}変^{へん}だね。

Sayaka: Ah, I see. It's indeed hard on rainy days.

ヒロシ：サヤカは電^{でん}車^{しゃ}で^か通^よって^るる^んだ^よね？

Hiroshi: You come to school by train, don't you, Sayaka?

- 電^{でん}車^{しゃ} train

サヤカ：うん。そうだよ。

Sayaka: Yes, I do.

ヒロシ：いいなー。逆^{ぎゃく}に^{おれ}俺^{でん}は^{しゃ}電^か車^よで^か通^よいた^いたい^よ。

Hiroshi: That's nice. Actually, I wish I could take the train to school.

Situation 2

Yamada-san approaches Hayashi-san.

Dialogue

やまだ はやし で
山田：林さん。出かけるんですか？

はやし
林：はい。

やまだ で
山田：どこに出かけるんですか？

はやし しょくじ い
林：食事に行くだけです。

やまだ いっしょ い
山田：じゃ、一緒に行きましょう！

はやし い いや
林：すみません。はっきり言って嫌です。

やまだ いまいや い
山田：え、今嫌って言いました！？

はやし
林：はい。

やまだ い おも
山田：そんなはっきり言われると思いませんでした…。

はやし いや いや
林：すみません。でも、嫌なものは嫌なので。

やまだ
山田：どうしてもだめですか？

はやし
林：どうしてもだめです。

やまだ
山田：なんでですか？

はやし わたし しょくじ ひとり ほう
林：私、食事は一人でしたいんですよ。その方がおいしいので。

やまだ ちが だれ いっしょ ほう
山田：それは違いますよ！誰かと一緒の方がおいしいです！

はやし やまだ かんが わたし かんが ちが
林：それは山田さんの考えでしょ？私の考えは違うんです。

やまだ
山田：そうですか…。まあ、人^{ひと}それぞれですよ。

Breakdown

やまだ はやし で
山田：林さん。出かけるんですか？

Yamada: Hayashi-san, are you going out?

- 出かける to go out; to leave

はやし
林：はい。

Hayashi: Yes.

やまだ で
山田：どこに出かけるんですか？

Yamada: Where are you heading to?

はやし しょくじ い
林：食事に行くだけです。

Hayashi: I'm just going out for a meal.

- 食事 meal; 食事する to have a meal

やまだ いっしょ い
山田：じゃ、一緒に行きましょう！

Yamada: Well, let's go together!

はやし い いや
林：すみません。はっきり言って嫌です。

Hayashi: Sorry, but to be frank, I'd rather not.

- はっきり clearly, certainly; はっきりする to become clear
- はっきり言って to be frank; frankly speaking
- 嫌 unpleasant; disagreeable

やまだ いまいや い
山田：え、今嫌って言いました！？

Yamada: Oh, did you just say you'd rather not?!

はやし
林：はい。

Hayashi: Yes.

やまだ い おも
山田：そんなはっきり言われると、思いませんでした...。

Yamada: I didn't expect to be told that so bluntly (clearly)...

はやし いや いや
林：すみません。でも、嫌なものは嫌なので。

Hayashi: Sorry, I just dislike the things I dislike.

やまだ
山田：どうしてもだめですか？

Yamada: Is it not possible no matter what?

- どうしても by all means, at any cost, no matter what, after all: どうしても日本に行きたいです。I want to go to Japan no matter what.
- だめ useless, hopeless, impossible: テストだめだった。I failed at the test; indicates something is forbidden: そこ入っちゃだめ! You are not allowed to enter there.

はやし
林：どうしてもだめです。

Hayashi: It's not possible no matter what.

やまだ
山田：なんでですか？

Yamada: Why is that?

はやし わたし しょくじ ひとり ほう
林：私、食事は一人でしたいんですよ。その方がおいしいので。

Hayashi: I prefer to have meals alone. They taste better that way.

やまだ ちが だれ いっしょ ほう
山田：それは違いますよ！誰かと一緒の方がおいしいです！

Yamada: That's not true! They taste better when you're eating with someone!

- 違う to differ; to vary; often used as "no": これ、会社の車？Is this the company's car? 違います。No.

はやし やまだ かんが わたし かんが ちが
林：それは山田さんの考えでしょ？私の考えは違うんです。

Hayashi: That's what you feel (that's your thought), Yamada-san. What I feel differs (from you).

- かんが 考え idea; thought
- ~でしょ、でしょうか reminding something (you think is) obvious: 私、お金ないでしょ？I don't have money, right?; 見て、このTシャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; みた は あした は making a guess: 明日は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.

やまだ
山田：そうですか…。まあ、人それぞれですね。

Yamada: I see... Well, I guess everyone's different.